

DGCL
A

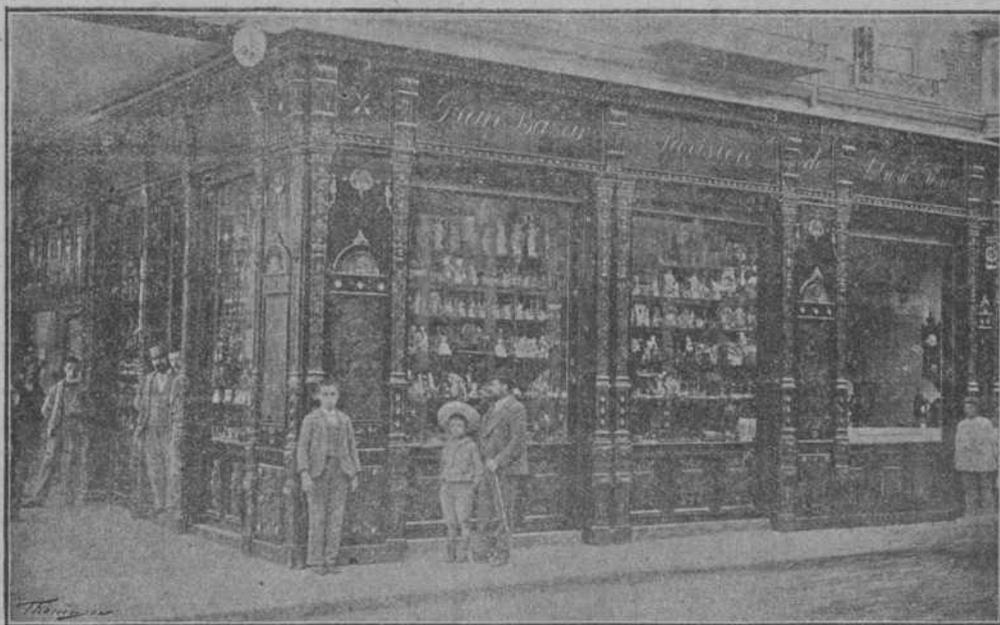
3 de Mayo de 1896.

EL ECO DE CASTILLA



*Al poeta Zorrilla, en la traslación de sus restos mortales
al cementerio de Valladolid.*

20 Céntimos



GRAN BAZAR PARISIÈN

→ DE ←

AMBROSIO PÉREZ,

Acera de San Francisco, núm. 31 y Calle de Santiago, núms. 1 y 3,
VALLADOLID.

— X —

Grandes existencias en objetos de oro y plata, bisutería, quincalla, óptica, artículos de piel y metal blanco, juguetería y objetos de capricho para regalos.

Este acreditado Bazar, goza de gran fama y adquiere de día en día mayor clientela, por los inmensos surtidos que presenta en todos cuantos artículos á él conciernen, por su economía en los precios y por su sistema formal y serio de venta á precio fijo inalterable.

La sección de Relojería tanto de bolsillo como de pared, no tiene rival en toda Castilla ni como surtido ni como precios al alcance de todas las fortunas, pues la persona de más modesta posición puede adquirir un

Reloj de níquel marcha garantizada y con cadena, á 10 pesetas UNO.

Para toda clase de composturas de relojes cuenta con un taller montado á la altura de los mejores en su clase, al frente del cual se hallan dos oficiales de reconocida competencia en el arte, lo que permite servir al cliente con prontitud y economía y garantizar todas cuantas composturas se le confíen por difíciles que sean.

TODOS LOS OBJETOS ESTÁN MARCADOS POR PESETAS.

PRECIO FIJO INVARIABLE. INÚTIL REGATEAR.



R.170198

f.156282

c.71848761

Pescadería de Francisco Refoyo; Portales de Cebaduría, núm. 7.—Valladolid.

Tienda de Comestibles de Pantaleón Fraile; Libertad, esquina á la de los Tintes.

Francisca Ramos, Corsetera; 15, calle de Cantarranas, 15.—Valladolid.

Paños en retal de 2 pesetas vara en adelante. Se hacen trajes de señora y Caballero á la medida. Teresa Gil, 31.

LA NUEVA
Zapatería Vallisoletana

do
CECILIO MATÉ
Angustias, 24,
VALLADOLID

SE VENDE
VINO CLARETE
SUPERIOR,

á 18 reales cántaro; docena de botellas 10 reales; cuartillo 15 céntimos.—Cantarranas, 23

ZAPATERÍA INGLESA
— DE —
MARIANO ALONSO,
Cantarranas, 53.—VALLADOLID.
Calzado para Caballeros, Señoras y Niños
ESPECIALISTA EN LOS PIES MAS DELICADOS

Centro de Administraciones de JULIAN de la ROSA
Director de LA UNIÓN VALLISOLETANA,
Sociedad de Seguros Mútuos contra desahileros de fincas urbanas.
Caldereros, 25, pral.—VALLADOLID

Las pequeñas retribuciones que este centro exige por sus gestiones, y la exactitud con que cumple sus compromisos, eximen á los propietarios que en él depositan su confianza de las infinitas molestias que lleva sobre sí la administración de la propiedad urbana.

Además, los juicios de desahucio y las cuestiones que se suscitan contra las compañías aseguradoras de incendios son de cuenta de la Administración, sin que el propietario tenga que realizar desembolso alguno.

PÍDANSE CONDICIONES IMPRESAS

CERDEÑO
¡Sepanlo ustedes! TALLER DE SASTRERIA
Se confeccionan trajes de todas clases —Lutos en breve plazo.—Especialidad en cuerpos dificultosos — Entregando el género y forros desde 15 pesetas, llevando solo el paño, 20.
Fuente Dorada, 5, (por cima del Limpia botas.)

La Bota de Oro, Novedades en calzado y zapatos para bicicleta —Calle de Orates

PELUQUERÍA
DE
LUCIO GARCÍA
Platerías, 39 y Condo Anuroz, 21.

Se hacen toda clase de posizos en pelo.

G. MATÉ,
HOJALATERO.

Especialidad en Zafras y toda clase de obra de hojalatería.
Cantarranas, núm. 7,
VALLADOLID

GRAN LIQUIDACIÓN
DE CALZADO,
Santiago n.º 6,
Zapatería de Blanco.

La Nueva Italiana, Especialidad en Sombreros, Modas de París; Fuente Dorada, 25.

Balbino Lorente

VINOS
DEL REINO Y EXTRAJEROS

Especialidad en jarabes refrescantes,
Vinos rancios de la Nava del Rey.
Tintos de las más acreditadas bodegas de Valdepeñas y San Román de la Hornija.
Cerveza especial de la Asturiana, de Santander.

Corrillo, 2.—Teléfono, 138

MOSAICO ESCOLAR

Diccionario de frases, axiomas, biografías y obras literarias y artísticas

ESCRITO Y DEDICADO
Á LOS ESTUDIANTES DE ESPAÑA

FOR
D. Andrés Pérez.

Esta curiosísima obra, que ha sido considerada por la Prensa como una verdadera enciclopedia, donde el literato, el artista y el periodismo pueden encontrar á toda hora y con poco trabajo importantes datos históricos, biográficos, frases célebres, inscripciones, noticias bibliográficas, etc., etc., es de grande utilidad no solo para los escolares, sino también para toda clase de personas ilustradas.

Consta de dos tomos en 8.º prolongado de más de 600 páginas cada uno.

Se vende á 6 pesetas ejemplar en las principales librerías de España.

ISIDORO PANIAGUA,
PIROTÉCNICO,
32, Cantarranas, 32

En este antiguo y acreditado establecimiento encontrarán una gran variedad en **cohetes y fuegos artificiales.**
Especialidad en **bengalas sin humo** y fuegos para teatro.

LOS MEJORES GUANTES
DENTI,
SEÑOR **SÁNCHEZ,**
ACERA, 21 **VALLADOLID**

ALTAS NOVEDADES

RECIBIDAS EN LOS EXTENSOS ALMACENES TITULADOS

LA GRAN CIUDAD DE LONDRES

CONSTITUCIÓN, 11.



VICTORIA, 6

PRECIOSOS MODELOS

exclusivos de esta casa, en talmas, esclavinas, levitas, blusas, sombreros, capotas y lindos trajes para niñas.

Lo más selecto y de gran novedad en sedas y gasas de fantasía para trajes y blusas. Tejidos preciosos en lanas y otras mezclas de seda, alpacas, piquets, encajes, cuellos, cinturones y variedad de adornos para los trajes.

ARTICULOS DEL PAIS

Lindisimos percales, batistas y piquets á 35, 40, 50 y 60 céntimos vara.

Sistema de venta establecido por esta casa

PRECIO FIJO INALTERABLE

Las Señoras de fuera de la Capital pueden solicitar muestras y referencias.

DIRECCION: **AGUIRRE HERMANOS, VALLADOLID.**



Alfonso XII, 2 y esquina a la Victoria.

VALLADOLID

PARA LA TEMPORADA
DE

PRIMAVERA Y VERANO,
se ha recibido un inmenso surtido en Bastones, Sombrillas, Quitasoles, Abanicos, Bisutería de Oro y Plata é infinidad de artículos propios para hacer regalos.

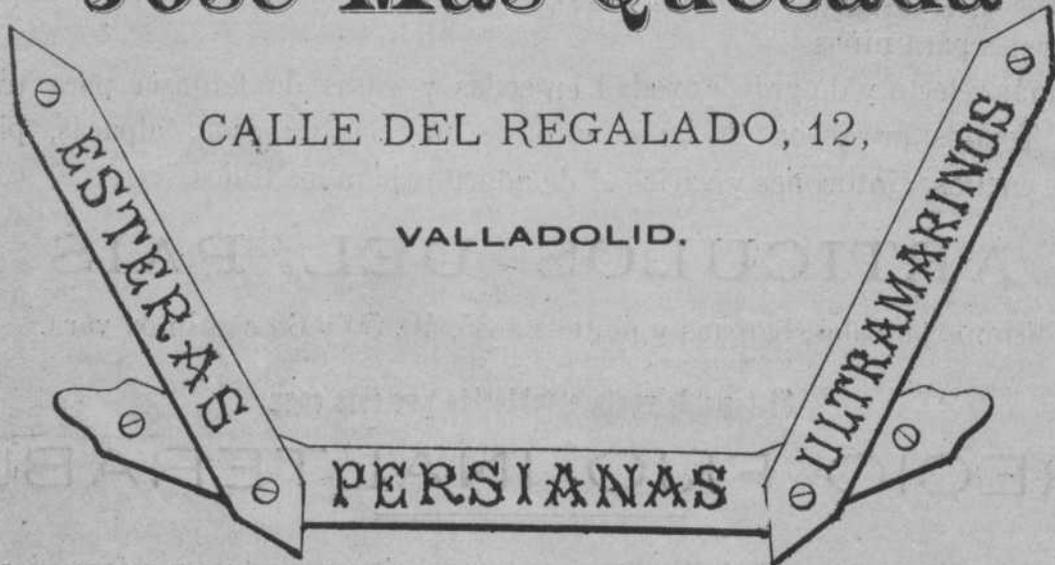
Especialidad en Bastones-caña para pescar.
ENTRADA LIBRE.—PRECIO FIJO.

EXPOSICIÓN PERMANENTE
DE
ARTÍCULOS DE FANTASÍA,
Bisutería, Juguetería,
LAMPISTERÍA,
RELOJERÍA,
Perfumería,
Artículos de piel,
* Boquillas, & & *
ENTRADA LIBRE.
PRECIO FIJO.

José Mas Quesada

CALLE DEL REGALADO, 12,

VALLADOLID.





EN 1840

Partida de Bautismo de D. José Zorrilla.

D. Gaspar Francés, Párroco de San Martín y San Benito el Viejo de esta Ciudad:

CERTIFICO: Que en un libro de bautizados de esta Parroquia, que principió en diez de Octubre de mil setecientos noventa y siete, al folio ciento sesenta y seis, se halla la partida siguiente:

En primero de Marzo de mil ochozientos diez y siete. Yo el infrascripto Cura Prop.^o de la Parroq.¹ de San Martín y San Benito el Viejo de esta Ciudad de Vall.^d, exorcizé é impuse los Santos Oleo, y Chrisma á Josef Maximiano, q.^o nació el veinte y uno de Febrero próximo, y á quien bautizó en caso de necesidad D. Lucas Dueñas, Cirujano de esta dha Ciud.^d, hijo legitimo del Liz.^{do} don Josef Zorrilla, Relator de esta R.¹ Chanz.^a y nat.¹ de la V.^a de Torquema, Obpdo de Palenz.^a y de D.^a Nicomedes Moral, nral. de Quintanilla Somuñoz, Diócesi de Burgos. Abuelos Paternos D. Antonio Zorrilla, y D.^a Nicolasa Caballero, de la expresada V.^a de Torquemada,

Maternos el Liz.^{do} D. Man.¹ Moral, Dif.^{to}, nral. del referido Quintanilla Somuñoz, y D.^a Gerónima Revenga, nral. de Tordomar, de dha. Diócesi de Burgos. Fueron Padrinos D. Zoylo Moral, y D.^a Gerónima Revenga, su tío, y Abuela Materna; y testigos el Liz.^{do} D. Pedro Lezcano y Cortés, Mariano Blanco y Victor Hernández=Fran.^{co} Garcimartin y Escudero.

Así, á la letra resulta del libro y folio citados. Valladolid tres de Marzo de mil ochocientosnoventa y tres.--D.^r Gaspar Francés.--Rubricado.--Hay un sello que dice: Parroquia de S.ⁿ Martín y S.ⁿ Benito el Viejo -- Valladolid.



EN 1866

Cláusula 3.^a del testamento otorgado por D. JOSÉ ZORRILLA en Valladolid, á 19 de Enero de 1884, ante el Notario D. Justo Melón Sánchez, bajo cuya disposición falleció en 23 de Enero de 1893.

3.^a El testador suplica al Excelentísimo Ayuntamiento de esta ciudad de Valladolid y le autoriza para ello, que apenas ocurra su defunción reclame su cadáver si muere fuera de su ciudad natal, y le dé sepultura en su cementerio: pero ordenándole expresamente deposite su cuerpo en una caja modesta de madera blanca forrada de paño, sin terciopelo, seda, oro, ni adorno ninguno de valor: y con absoluta prohibición de embalsamamiento ni de inyección arterial que tienda á evitar ó dilatar la corrupción ó descomposición de su cuerpo, á menos que disposiciones legales lo prohiban: cuya caja será envuelta y enterrada en el suelo y en tierra sin panteon, ni alegoría mundana que pretenda vida ni glorificación póstuma.— Muere cristiano y quiere que su polvo mortal vuelva á ser polvo, para obedecer á Dios que dijo á Adán: *"pulvis es, et in pulverem reverteris"*. Sobre su sepultura no ha de ponerse más que una losa de piedra común, y por único recuerdo esta inscripción:

"El poeta José Zorrilla
hijo de Valladolid."

Alrededor de la fosa, se pondrá una pequeña verja de hierro para evitar las profanaciones: y de esta fosa no permitirá jamás el Ayuntamiento, que sus restos sean exhumados, so pretexto de trasladarlos á panteón Nacional ni otro lugar alguno de mundana ostentación.



EN 1893

A la memoria del inmortal poeta D. José Zorrilla

QUIEN honra á sus preclaros hijos se honra á sí mismo. El honor que hoy se dá por Valladolid á José Zorrilla le reciben también los que, como él, abrimos por vez primera nuestros ojos á la luz en la Capital de la vieja Castilla. El homenaje que hoy le prestan Madrid, Granada, Búrgos, Valencia, Segovia, Torquemada y la España entera, constituirá una página en nuestra historia que ha de demostrar á los futuros tiempos el sentimiento de aprecio en que tiene á los que enaltecieron la literatura castellana, y será ejemplo digno de imitación por los que nos sucedan.

Valladolid, en 28 de Septiembre último colocó una lápida conmemorativa de Zorrilla en la casa en que nació en el año 1817.

Valladolid, hoy 3 de Mayo de 1896 coloca, bajo inscripción que el poeta redactara, sus preciosos restos mortales en lo que será suelo de la cripta de la Capilla del Cementerio general Católico; en el mismo sitio en que, por acuerdos municipales, se construirá el panteón de Vallisoletanos ilustres.

Valladolid aparece hoy en la altura en que le hemos querido ver en todas ocasiones. El pueblo se apresta á recibir con ostentación el cadáver del cantor de *María*, el que llegó á alcanzar la mayor popularidad con su producción *D. Juan Tenorio*, el que cantó las glorias de Granada, el que llevó á México la poesía castellana, el que fué coronado en el Alcázar de la Alhambra; el que al nacer fué ofrecido por sus padres á la Santísima Virgen en su advocación de la Peña de Francia, y murió en una de las primeras casas de la calle que Madrid dedicó á la mística Doctora Santa Teresa de Jesús.

Zorrilla, el autor de los *Cantos del Trovador*, de la *Rosa de Alejandría* y *Las almas enamoradas*; el que escribió *El drama del alma*, y en el teatro nos dió *Traidor, inconfeso y martir*, *El molino de Guadalajara* y *El Zapatero y el Rey*; el que en sus magníficos versos *El día sin sol*, hizo hermosa paráfrasis del *Dies iræ Dies illa*; el que constantemente dirigió magníficas plegarias á la Madre del Redentor; éste, que tanto hizo con su talento y su florida imaginación, nació entre nosotros, estrechó nuestra mano, nos abrazó con entusiasmo al volver del imperio mejicano, y nos legó al morir su preciado cadáver.

¡Qué mucho que hoy acuda el pueblo todo á recibir obsequio de valor tanto!

¡Qué mucho que hoy le dedique, cumpliendo su deseo, un modesto sitio en su Necrópolis!

Cuando todos se asocian al sentimiento que hoy por las glorias del poeta del siglo XIX hace ostensible el pueblo de Valladolid, *El Eco de Castilla*, en la esfera reducida en que se halla de la prensa periódica, quiere llevar su pequeño óbolo allí donde todos lleven su valiosa cooperación á la memoria eterna de Zorrilla.

Pobre, como nuestro, y ante lo mucho que mereciste, es, ilustre paisano, este trabajo que te ofrecemos. Casi tan grande como tu fuiste en la literatura patria, es nuestro deseo. Supla la magnitud de éste á la pobreza de aquél.

La Redacción de *El Eco de Castilla* te saluda en el solemne momento en que se deposita tu cadáver en el suelo vallisoletano.

E. M. CHAPADO.

JOSÉ ZORRILLA

TUVE la suerte de conocerle en una época, en la cual Manuel Fernández y González— que era, como diría Victor Hugo, un niño sublime— andaba á la greña, por diferencias verdaderamente pueriles, con el inmortal autor de *Granada*.

La desemejanza de carácter personal y la semejanza, en cambio, de genio, hacía que se buscasen como amigos entrañables y que riñeran, en cambio, por justificada rivalidad de escritores, aunque siempre sin motivo.

Ambos habían de tal suerte encarnado en el suelo y en el genio de la patria española, que chocaban entre sí como dos ríos impetuosos que se juntan en opuesta corriente. Zorrilla escribió drama tan popular—el más popular de los suyos— como el *D. Juan Tenorio*. La más popular de las novelas de Fernández y González se funda en el drama ese, lleno de las guapezas y de las hidalguías del carácter castellano, con los errores á ellas inherentes.

Las más popular, un tiempo, de las novelas de Fernández y González fué la que tuvo por tema al *Burlador de Sevilla*, ó sea al propio y mismo *D. Juan Tenorio*. Novela fué ésta en la que el inolvidable y jamás bastante llorado Fernández y González vertió, á raudales, todas las audacias brillantísimas de su imitación poderosa y todos los bríos de su lenguaje.

Ello era que D. José Zorrilla, enemigo aparente de Manuel Fernández y González, no podía vivir sin verle y sin hablarle y sin reñir con él, valga la verdad.

Lo propio le sucedía á Fernández y González que llamaba, familiarmente, á Zorrilla, *Pepe Zorrilla*.

Hubo un tiempo en el que era Fernández y González asiduo concurrente al Café de la Luna. Se enteró de una frase, dicha por el español más poeta y el más poeta español, según la cual éste decía, con rencor infantil que «iba á darle en la cresta,» y á todo el mundo decía Fernández y González la redondilla siguiente:

A Pepe Zorrilla

«Dicen que has hecho la apuesta
De darme en la cresta. Y ¿cómo?
Si tus patas son de plomo
Y está muy alta mi cresta!»

Por lo demás, Zorrilla vivió sus últimos días llorando la muerte de su querido enemigo Fernández y González, á cuyo entierro asistió y del que apenas pudo enterarse porque las lágrimas nublaban sus ojos.

Tenía en el corazón una ternura exquisita. Era un hombre de bien. Como poeta no necesita elogios. Tiene bastantes, con saberse y ser por todos reconocido, que no hay ninguno que, en justicia, le baste. Puede de él decirse que no fué un apóstol, si no un trovador como él mismo decía de sí propio. A la inversa de Espronceda, cuyas estrofas eran como armas de revolución, él fué como el alma de la España pretérita y su musa vagaba por las almenas de los derruidos castillos feudales y arrancaba secretos á la pasada vida de la patria.

Su pluma poseía el encanto singular de arrancar al idioma castellano las más preciadas riquezas de la melodía y las más envidiadas preesas de la plasticidad.

Sirvan de ejemplo—entre los miles de millares que pudiéramos citar—estos versos de su inmortal poema *Granada*, en los que aludiendo á Zoraida, dice:

«Ancho, lleno,
Del morisco jubón bajo la seda,
Se dibujaba su redondo seno,
Cual dos montones de apretada nieve
Que en la redonda copa de ancho fino,
El viento manso agita y lento mueve.

Vivió como español y como español ha muerto.

Merecía un a estatua y la tendrá, si no ha de ser la patria ingrata con vate á quien tanto debe.

Valladolid se honra al honrar, en sus cenizas, á una de sus glorias indisputables.

Seamos fieles adoradores de las glorias impercederas de los que fueron. Esta religión será un estímulo para que los preclaros hijos de la España presente continúen la gloriosa empresa de sus antepasados.

¡Ante el cadáver de Zorrilla debe descubrirse España entera!

Feliz él que ya ha entrado en la merecida y serena región de los inmortales!

JOSÉ MIRALLES Y GONZÁLEZ.

Á ZORRILLA

Aunque en humilde cantar,
entusiasta de su gloria,
un recuerdo á su memoria
le quisiera dedicar;
mas dudo al considerar
que entraña ciega osadía,
pues pretenderlo sería
más que loco, vano empeño:
al dormir eterno sueño
murió en él la poesía.

Al ver sus fríos despojos,
traspasado de dolor,
para el viejo trovador
hay sólo llanto en mis ojos.

Ante su tumba de hinojos
no extraño Patria, que llores
el que cantó tus loores
yá tus glorias no pregonas:
para tejer su corona
pocas son todas las flores.

Erijale un monumento
la Nación, mientras yo lloro,
que recuerde en letras de oro
su inspiración y talento.

Yo le elevo el pensamiento
y por su alma una oración,
yo que con mi admiración
le dedico mientras viva
una flor de siempreviva
guardada en el corazón!

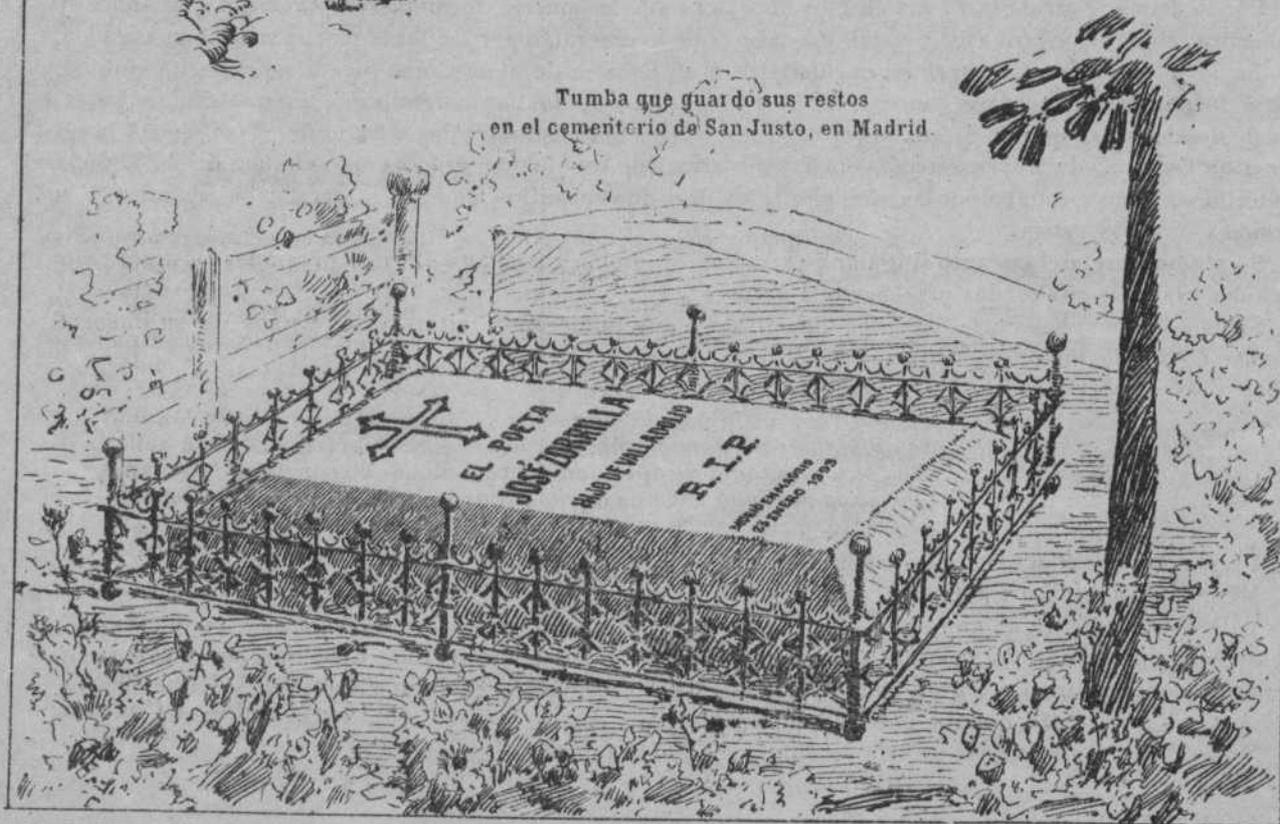
FRANCISCO G. DE TORRES.



Miñón
1896

CASA
en que nació el poeta

Tumba que guardó sus restos
en el cementerio de San Justo, en Madrid.



EL POETA
JOSÉ ZORRILLA
RUIDO DE VILLANUEVA
R.I.P.
MADRID - MADRID
27 FEBRERO 1893

EL que sujeta por manera admirable á la estrechez de líneas medidas, las gracias con que la naturaleza fué adornada por el creador... es un poeta. El que saca del abismo del olvido ó de entre los arrinconados papeles de una biblioteca los recuerdos de las glorias de su patria y adornándolas con el hermoso vestido de cadencias y armonías las lleva, en inmortales canciones á que el mundo entero las contemple... es un poeta y un genio. El que arranca al alma los pensamientos más delicados, y sorprende al corazón cuando entre latidos purísimos, experimenta las inexplicables emociones que le presta la esperanza de una vida sin fin, y aquéllos y éstas sabe presentarlos á la contemplación traduciéndolos en sentidas composiciones rítmicas... este es más que un genio y poeta. Pero el que á la vez, adorna las bellezas de la naturaleza con los primores de su pluma, excita el entusiasmo con las canciones de las glorias patrias, y sobre todo sin que el colorido resulte pálido ni los adornos efímeros pinta la vida del alma cuando ésta no tiene otra vida que Jesús y María... entonces el cantor es algo más que un genio y poeta: ¡Es el Genio de la poesía! Este es Zorrilla.



D.ª JUANA PACHECO,
 Viuda de Zorrilla.

+ El Card. Cascajares

ZORRILLA

AL ÚLTIMO TROVADOR

Antes el monje en celda silenciosa
 ó el bachiller en claustro retirado
 eran únicos dueños del sagrado
 depósito del verso y de la prosa.

Hoy la lectura es fuerza poderosa
 que llega al pobre igual que al potentado;
 de la ignorancia se borró el nublado,
 al rayo de la prensa luminosa

Cuando surja la nueva poesía
 á reflejar del hombre las contiendas
 y á ser del hombre fundamento y guía,
 ¡que, despejadas las brumosas sendas,
 palpite el porvenir en su armonía,
 como vive el pasado en tus leyendas!

RICARDO J. CATARINEU.

Alondra que á la aurora su primer canto envía
 tórtola que en sus cantos entona su agonía;
 ruiseñor que en sus trinos sólo canta al amor;
 ligero viente-cillo susurrando entre cañas;
 murmullo de arroyuelo que corre entre espadañas;
 paloma enamorada transformada en condor.

A veces casi impío y á veces casi santo;
 á Dios imploró siempre y ante Él se humilló tanto
 que un lugar en el Cielo para D. Juan halló;
 leyendas, tradiciones y ecos de las montañas
 cuanto de cantar digno tenemos en España
 musulmán ó cristiano, Zorrilla lo cantó

Colores y ambrosías, celajes matinales,
 hurís y religiosas y escalas musicales,
 la iglesia y la mezquita, la risa y el dolor,
 amores bereberes, historias pendencieras,
 sencillo ó armonioso ó con rugir de fieras....
 tales fueron sus cantos, tal fué nuestro cantor.

PACO CONCHA.

ECOS FÚNEBRES

A la memoria de Zorrilla.

«Ya se borró su imagen del espejo;
Ya ha caído el telón sobre su vida»
(Album de un loco, página 147) Zorrilla).

EL POETA

¿Por qué la cruz tumular
se alza entre negros crespones?
¿Por qué el fúnebre vibrar
de campanas y esquilonas
se escucha en lento doblar?
¿Por qué el pueblo ayer bullente
plañe y gime en triste coro?
¿Por qué discurre doliente
y anubla el duelo su frente
con los celajes del lloro?
¿Por qué, ciudad encantada,
envuelta en negro capúz,
como madre desolada,
hoy yaces; acongojada,
orando al pie de una cruz?
¿En tu río de cristal
por qué la ondina se anega,
y con eco funeral
el acento del metal
repercute tu ancha vega?
¿Por qué esa cruz tumular?
¿Por qué ese doliente coro?
¿Por qué ese lento doblar?
Cuéntame, ciudad que adoro,
la causa de tu pesar.

VALLADOLID

Yo soy la matrona que un día le diera
en su seno vida y albergue en su hogar,
por eso al poeta en su hora postrera
le rindo una ofrenda al pie del altar.
Aquel bardo errante, que en pos de la gloria
cruzó de los mundos el vasto confin
con rítmicas notas cantando mi historia,
de mi fe y mi raza audaz paladín.
Aquel de mi genio cruzado y palmero
que en páginas de oro un nombre esculpió,
el vate inspirado, de Dios mensajero,
dobló la cabeza y al Cielo ascendió.
El címbalo en Búrgos, con nota apagada
al viento confía su inmenso pesar;
y Murcia le llora, le plañe Granada,
y visten crespones Alhambra y Vivar.
Por eso transida de pena, doliente,
trocando mis galas por negro capúz,
bendigo su tumba, coronó su frente,
y vierto mi llanto al pie de una cruz.

EL PUEBLO

Yo soy el pueblo sufrido
que por blasón solo tengo,
el callo en la dura mano,
y la hidalguía en el pecho.
La fábrica está sin humo,
el taller quedó desierto,

y por las calles y plazas
discurro en señal de duelo.

Soy el pueblo siempre noble
que lloro al cántor del pueblo,
al que me dió sus coronas
y me arrulló con sus versos.

¡Duerme en paz! vate inspirado,
y sea tu nombre excelso,
de mis grandezas egida,
y de mis glorias trofeo.

Poeta, cuya alma pura,
de otras regiones en pos
goza en el seno de Dios
de perdurable ventura.

Desde la excelsa mansión
de la dicha soberana,
envía á la raza hispana
tu paternal bendición.

Justicia te hará la historia
ya en el frío cenotafio;
que es tu nombre el epitafio
de la castellana gloria.

¡Descansa en paz! Gran Zorrilla;
ante tus yertos despojos,
no hay más que llanto en los ojos
y duelo inmenso en Castilla.

TOMÁS ACERO.

Benavente 26 Abril 1896.

MI OFRENDA

(SONETO)

Gloria al cantor sublime, al vate anciano
que dió forma á inspiradas concepciones
á compás de las dulces vibraciones
creadas por su genio soberano.

Al morir el poeta castellano
cuyo númen palpita en sus canciones,
modula cadenciosas oraciones
la musa nacional del pueblo hispano.

Murió con el cantor la fantasía
que dió á nuestra inmortal literatura
de sus bellos lirismos la armonía.

Y hoy de aquel soñador el alma pura
vé á su amada la Diosa Poesía
coronar con laurel su sepultura.

LUIS ZAPATERO.

Rinda homenaje á su elevada gloria
todo español que su sepulcro vea,
y del mundo, grandioso le recibas.
Los siglos pasarán; en tu memoria
renovadas serán las siemprevivas
mientras palpita un corazón que crea.

JOSÉ BRISSA.

ZORRILLA

CUANDO para honrar á los grandes hombres que abrillantan con su sola evocación la historia de un pueblo y de una generación toda, les tributamos homenajes de admiración y gloria, tanto corresponden á la madre como al hijo esas manifestaciones, que por ser del pueblo, son sagradas y llenas de nobleza é hidalguía.

Zorrilla es el más grande cantor del siglo XIX, el autor de las más peregrinas tradiciones y leyendas, vate incomparable que enriqueció con sus producciones la dramática española, el genio más sublime y fecundo que con su gran espíritu de fe se hace proclamar poeta cristiano.

Contaba escasamente veinte años cuando comenzó á popularizarse con motivo del fallecimiento de Larra, el gran satírico *Figaro*, (14 de Febrero de 1837.) Desde entonces cantó las glorias de su patria, que es la nuestra propia, y trabajó incesantemente hasta llegar á ser llamado el *Poeta nacional*, única aspiración que abrigaba, como lo demuestra en esta hermosísima estrofa:

.....
*No aspiro á más laurel ni á más hazaña
Que á una sonrisa de mi dulce España.*

Y esa sonrisa y ese laurel le fueron concedidos.

Decimos esto, porque alcanzó la gloria de ser coronado en vida el día 24 de Junio de 1889 en los alcázares de Granada; homenaje nacional al que concurrieron el rico y el pobre; el que había leído todas sus obras y el que tan sólo sabía de memoria uno de los cadenciosos versos de su *Tenorio*, todos depositaron á los pies del poeta guirnalda de flores.

Merece, bajo este aspecto, nuestro gran vate, como único sudario, la bandera española. Su muerte es la separación del primero de los apóstoles de nuestra literatura; porque al alejarse de este mundo, Zorrilla «no ha muerto; no ha hecho más que cambiar de domicilio» según expresión de uno de sus ilustres admiradores.

Como dramático, Zorrilla ha producido ciento cuatro actos, distribuidos en gran número de obras; algunas de ellas como *D. Juan Tenorio* y *Traidor inconfeso y martir*, vivirán cuanto vivan las letras españolas. Escrito «su *D. Juan*» en veinte días, empresa que acometió fiado en su intuición de poeta y en su facultad de versificar, se representa en España y en muchos puntos del extranjero todos los años, por todas las compañías, y camina de ovación en ovación cual si fuera un drama nuevo, una obra de actualidad. Producción incomparable que pasará á las generaciones sucesivas como legado magnífico de la España del presente siglo

.....
Si como cantor popular y dramático ha sabido conquistarse el primer puesto, ante todo y sobre todo, tenemos que reconocerle como el poeta cristiano.

Colocado en frente de Espronceda, el poeta sin fe, le vemos autor del poema *Granada* y del «Ramillete de flores» á *María* que demuestran lo que decimos. Así lo han comprendido todos, y esto mismo hizo patente el Arzobispo de Valladolid en un nunca bien ponderado artículo dedicado al Poeta, titulado «*La Religión y Zorrilla*» publicado en uno de los aniversarios de su muerte.

En los misterios de nuestra religión se inspiró para crear sus mejores estrofas, y su gran espíritu de fe y de creyente le hizo exclamar:

.....
*Ni lo que fué mi angustia, ni el porvenir me espanta:
no sé más que hacer versos, y porque más no sé,
mientras que en pie me tenga con voz en la garganta,
mis versos á mi Patria y á Dios consagraré.
Cuando me falte tierra donde fijar la planta,
cuando me falte cielo donde tomar la luz,
tras tanta gloria efímera tras experiencia tanta,
ni en la alma han de faltarme de Cristo la fe santa,
ni fosa en que me entierren á sombra de una cruz.*

.....
Sin creer que hayamos estudiado al poeta en sus varios aspectos podemos afirmar que no hay género literario que no haya cultivado. Su lira se entonaba igualmente para los cantos épicos, las composiciones líricas y para las creaciones dramáticas. Zorrilla, pues, es el poeta universal.

Terminamos dedicando desde el fondo del corazón nuestro homenaje á la cuna del vate ilustre. El nombre de Valladolid jamás podrá separarse del de Zorrilla; porque así como no se puede hablar de una madre ilustre sin recordar al hijo que la inmortalizó, tampoco se puede ni siquiera suponer, el separar estas dos palabras: *Valladolid-Zorrilla*.

¡Gloria á la madre! ¡Honor al hijo!

ARTURO VILLEGAS VILA.

20 Abril 1896.

Introducción de la leyenda
"el hada coja"

Mi cuento empieza en un día
en que nací en Aragón,
mi madre en Castilla mi madre
mi en Navarra de entendi.

- ¿Porque? - Aunque en buena teoría
este es el propio lugar
mi cuento para Poetas
de una introducción histórica,
voy a presentar primero
al heroe de mi leyenda,
que es don rico en hacienda
y muy noble caballero.

Yoé Bonilla

La mesa está triste y sola:
miró el vate castellano
y, al mirar la mesa,
compió la vida española.

Segundo Bano

¡Poetas! Hasta tanto
Que la borrasca pase,
Colguemos nuestras arpas
De los llorosos sauces,
Tal vez cuando la tierra
Nuestros despojos guarde,
El viento las sacuda
Y vibren, giman, canten.

Segundo Bano

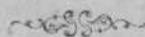
Á BUEN JUEZ MEJOR TESTIGO



(Boceto inédito para un cuadro, por el laureado pintor vallisoletano Miguel Jadraque)

Está el Cristo de la Vega
La cruz en tierra posada,
Los pies alzados del suelo
Poco menos de una vara;
Hacia la severa imagen
Un notario se adelanta,
De modo que con el rostro
Al pecho santo llegaba.
A un lado tiene á Martínez,
A otro lado á Inés de Vargas,
Detrás al gobernador
Con sus jueces y sus guardias.
Después de leer dos veces
La acusación entablada,
El notario á Jesucristo
Así demandó en voz alta:
—«Jesús, Hijo de María,
»Ante nos esta mañana

»Citado como testigo
»Por boca de Inés de Vargas,
»¿Jurais ser cierto que un día
»A vuestras divinas plantas
»Juró á Inés Diego Martínez
»Por su muger desposarla?
Asida á un brazo desnudo
Una mano atarazada
Vino á pesar en los autos
La seca y hendida palma,
Y allá en los aires—¡SÍ JURO!—
Clamó una voz más que humana.
Alzó la turba medrosa
La vista á la imagen santa...
Los labios tenía abiertos,
Y una mano desclavada.



DECIR que Zorrilla es el más popular de nuestros poetas, es afirmar que el ángel de la fe cernió sus alas sobre su creadora fantasía.

Henchido su corazón de afectos, su alma de imágenes y su dicción de melodías, sería siempre gran poeta; pero poeta nacional lo hace juntamente con su fina percepción y su delicado sentir de todo lo que ennoblece á esta hidalga tierra, la fe que anima sus cantos, ora latente como el calórico, alma de los cuerpos, ora en explosiones de vibrante inspiración.

«De un Dios hechura como Dios concibo;
Tengo aliento de antiguo soberano:

Hizo al hombre de Dios la propia mano
Que tanto para hacerlo fué preciso».

Este es D. José Zorrilla. Guarde Valladolid con amor las cenizas de su ilustre hijo, como alto ejemplo del que fué poeta nacional insigne, porque fué un fervoroso cristiano.

EL OBISPO DE ÁVILA.

Valladolid 30 de Abril de 1896.

OCTAVAS

Por ley del tiempo, en marmol convertido
miro el cerebro que á Castilla honrara
y al lado de su tumba, entristecido,
llorar el pueblo por quien él cantara;
sobre el cadaver del que ilustre ha sido
fundó del templo del poeta el ara
donde guardar, eternos, singulares,
los ecos de sus mágicos cantares.

Dónde nació, qué fué, cuál es su nombre
preguntan á las tumbas olvidadas,
considerando al hombre por el hombre
esas generaciones avanzadas,
no importa que á ellas mismas les asombre
el genio de otras épocas pasadas
porque olvidar muy pronto es el sistema
de la muerte al borrar todo un poema

Humo es la vida y con la vida el genio;
materia inerte el cuerpo lacerado;
nada el aplauso que arrancó al proscenio
la presencia del vate coronado;
se agota el sér lo mismo que el ingenio,
cuando llega el momento señalado
y de lo que antes fué preciada gloria
queda sólo una página en la historia.

El hombre es ese; mundanal despojo,
que nace, vive, lucha y al fin muere
como la flor que brota entre el abrojo,
que más perfuma cuanto más la hiere:
De espinas y de rosas un manojo
nos presenta el acaso cuando quiere
y al besar esas rosas peregrinas
en los labios se clavan las espinas.

Mas tú; poeta ilustre que has legado
al mundo tal tesoro de armonía
¡cómo has de ser del mundo desterrado
sin que tu luz eclipse al mismo día!
¡Cómo has de ser, Zorrilla, condenado
al negro olvido de la tumba fría
si tú, como Cervantes, de la historia
pasas á ser la página de gloria!

DARÍO VELAO

¡ZORRILLA!

Nació Zorrilla y, tal vez sin que él lo advirtiese, resultaron mezquinos para sus alientos los moldes de la patria pequeña; y hubo de abandonarla, no ingrato sino empujado por el destino; y encantó á España con sus versos... y aun fué aquel recinto estrecho á sus aspiraciones.

Y se alejó, se alejó mucho de España y recorrió el mundo diciendo á cuantos entendían el habla castellana:

«Yo soy el trovador que vaga errante»

Y después... después, como ví—realizada ya su misión de difundir por todos los ámbitos del mundo perfume de poesía— experimentar las nostalgias de su tierra natal— tornó á España, su patria grande.

Ahora vuelve á Valladolid lo que á Valladolid pertenece, el vaso mortal que contuvo embriagador aroma y que Valladolid conservará como reliquia

El espíritu de Zorrilla, que pertenece á todos, por ahí flota y flotará en versos que no mueren; el polvo que vuelve al polvo, debió estar, era justo que estuviese en donde adquirió forma. Para que Valladolid, la culta y grande ciudad castellana, honrando á tan ilustre hijo, se honrase.

A SANCHEZ PÉREZ.

ZORRILLA

Aún España se estremece,
de honrar su nombre, anh-elante.
Transcurre el tiempo, y parece
que aquel recuerdo gigante
no se olvida; se engrandece.

FEDERICO CANALEJAS.

Á la memoria del egregio vate D. José Zorrilla

EL ÚLTIMO AMIGO

—Madre: ¿Por qué el arroyo
que en la espesura
corría ayer alegre,
triste hoy murmura?
¿Que ocurre, que tan lácias
están las flores
y en el bosque no trinan
los ruiseñores?
¿Por qué ya, del castillo
la barbacana,
no alegra con su rostro
la castellana,
ni entona el gentil bardo
dulces canciones
publicando de España
las tradiciones?
En la nave que surca
las blancas olas,
no se oyen del marino
las barcarolas;
y es muy negra la estela
que hace su quilla;
y la argentada luna
casi no brilla;
y el alma, dominada
de honda tristeza,
no busca los placeres,
¡no! gime y reza.
¿Qué causa este silencio,
qué, madre mía...?
—¡Hija! Que huyó del mundo
la fantasía
al morir el que, al bosque,
castillos, flores,
marinos, naves, olas,
luz, ruiseñores,
tradiciones, arroyos,
estela, quilla
y hechos patrios, cantaba,
¡murió Zorrilla!
Y el aire, el mar y el cielo
lloran contigo,
porque pasó á otra vida
su último amigo.
El que en raudos torrentes
de poesía,
á la noche cantaba,
cantaba al día
y haciendo con su musa
raros conciertos
logró de los sepulcros
sacar los muertos;
el que esculpió con pluma
de oro y diamantes
de las glorias pasadas
hechos brillantes;
por el que hoy guarda luto
la poesía;
por el que llevó en su féretro
la fantasía;
del que siempre tendremos
grata memoria
y hoy inmortal le aclama
la hispana historia;

pues por su gloria eterna
velan su fosa
un *Don Juan*, un *Don Pedro*
y un *Espinosa*.

LUIS F. ORBEGOZO,
Valladolid, Abril 96.

¡AL MEJOR POETA!

En una tumba solitaria y fría,
quizás por los gusanos carcomido,
el cadáver descansa en que ha latido
el corazón más grande que existía.
Una losa de piedra mal labrada
sobre la cual un nombre está grabado
separa lo presente del pasado,
lo real y lo tangible de la nada.
Más allá ¿que se extiende... ¿El Infinito?...
¿No hay otra vida?... ¿La materia es cieno?...
¿Quién descubre el arcano que en su seno
esconde aquella mole de granito!...
¿Quién, por muy sabio que en el mundo sea,
de la abstracción en alas, llegar puede
do la razón más clara retrocede
y voga errante y sin timón la idea!...

Se abre un sepulcro, rueda un ser querido,
preso de extraño vértigo, á la sima
y el mismo que le quiere y que le estima
engendra entre sus lágrimas olvido.
Y así en el silencioso cementerio
que el lirio borda y el ciprés sombrea
cada inscripción que ves es una idea,
cada tumba cerrada es un misterio.
Estos son los motivos ¿no adivinas?
de por qué, siendo idénticas las fosas,
en unas crecen perfumadas rosas
y otras se cubren á lo más de espinas.
¿Qué suerte le cabrá á la del poeta
que vive muerto pero no olvidado? ..
¿Brotarán lindas flores á su lado
ó estará triste, solitaria, escueta!...

Cuando del aura fresca en los fulgores
la negra noche á su pesar sucumba,
¿se posarán, tal vez, sobre su tumba
sus trinos á entonar los ruiseñores
ó el ave de la muerte hará su nido
de su sepulcro en la profunda grieta
y turbará el descanso del poeta
dando al viento su fúnebre alarido?...

Cuando en la torre á su mansión cercana,
robando del crepúsculo el reposo,
al hombre timorato y religioso
llame á las oraciones la campana;
en esa hora fatal que las consejas,
en todos los idiomas y naciones,
han llenado con mil supersticiones
de trasgos y de duendes y de viejas;
hora del aquelarre, en que hace siglos
ya el esbirro, el golilla ó el corchete
no olvidaban rendija, ni boquete
en busca de fantasmas y vestiglos
¿qué ovación saldrá de aquella escueta
tumba sombría en que el saber reposa?...
¿Qué sombra surgirá de aquella losa? ..
¿Dónde estará ya el alma del poeta!

EL SASTRE DEL CAMPILLO.
Valladolid.

DON JUAN TENORIO.

Yo le conocí; yo le ví tendido en el féretro y toqué su soberana frente, yerta, cuando ya nada creaba, cuando la muerte habíase apoderado de su excelso sér. No era el autor de *Don Juan Tenorio*; aquél era el cadáver del mismo hijo de D. Diego, consagrado en su persona.

Le pregunté yo á D. Manuel Tamayo que si le harían honores de capitán general al egregio poeta, y su respuesta hizome comprender la inocencia de mi pregunta:

—Resultarían pequeños esos hombres. Este es el cadáver de un rey.

Y cuando me quedé sólo unos momentos en la estancia en que Zorrilla, que aún vivía, porque vivirá siempre, yacía en el ataúd, me pareció ver una legión de gnomos sentados en los bordes de él, cubiertos con sus caperuzas de colores, mostrando sus blancos peluquines, especie de cercos de los rostros ridículos, y entonando con voz de trompetín un salmo fúnebre.

Sólo se hallaba el camarín mortuorio, excepto que yo desde un obscuro rincón observando el estrago de la muerte sobre el genio, veía acercarse sucesivamente á besar en la boca al gran poeta, á una monja que entristecida le decía: «Jamás te olvidará tu Margarita». Sirena, la bailarina lasciva mirábale con odio. Juana le hablaba aún de sus amores con el rey, con el soldado y, orgullosa, le mostraba la palma de las vírgenes.

Doña Inés leía oraciones de difuntos en el horario que Brígida la llevó un día de parte de D. Juan Tenorio y, postrada de rodillas, lloraba amargamente, mientras que D. Juan de Alarcón, vestido aún de bandido calabrés, con su daga de torcidos gavilanes ceñida á la cintura, miraba fijo y suspirante al rostro del poeta, y un baturro cantaba al son de su guitarrillo:

*«Zaragoza viene á echar
tantas flores á mis pies
que yo no puedo pasar
por Aragón sin cantar
un cantar aragonés».*

En aquella estancia mortuoria en que el cadáver del poeta iba á ser embalsamado, sin saber por efecto de qué, me sentía sumido en un gratisimo sueño.

En vez de los paños negros que veía en las paredes me parecía estar viendo una decoración de calle obscura y empinada, aquella de Palencia en la que estaba situado el antiguo convento de las monjas donde iba á oír misa «con una pierna coja» el anciano padre de D. Juan de Alarcón, aquel convento que ofreció su celosía espesa sobre la desigual acera, como incentivo á las aventuras del libertino seductor de Margarita.

Veía las calles de la ciudad imperial, llenas de recuerdos del rey Wamba, y veía también algo del Albaicín y minaretes calados en filigrana y cubiertos de azulejo y parecíame escuchar, á pesar del religioso silencio que reinaba en la estancia, canciones árabes que, acompañadas con rabeles y guzlas, ponían en mi oído dejos del canto petenero que hoy canta el rondador en la callada noche pensando en su hermosa granadina.

La frente de aquel hombre se orlaba á mi vista con coronas de laurel y mirtos de oro, y en la soledad de mi rincón pensé que en este mundo hay algo que no muere y es el genio, que deja eternizada su existencia en cada una de sus obras.

Ignoro si Zorrilla cuando murió se hallaba en paz con Dios. Pero de todas maneras, Zorrilla está á su diestra; que si pudo ofenderle como mortal, honró como genio á Dios en la obra de la humanidad.

Y para perdonar los yerros del hombre.

*«es el Dios de la clemencia
el Dios de D. Juan Tenorio.»*

JOSÉ MUÑIZ DE QUEVEDO.

ADMIRADOR ferviente de sus joyas literarias. Propagandista eterno de sus obras inmortales, en uno y otro hemisferio.

Veterano en sus triunfos escénicos, acudo al llamamiento de esta hidalga y noble tierra que tan bien premia á sus hijos, y ensalza al genio!

¡Honor á Valladolid!
¡Gloria á Zorrilla!

ANTONIO VICO.

LA dicha y el dolor, son por su contraste el mayor halago de la vida ¡Qué grande fué la primera, al inaugurarse esta casa que tu nombre glorifica; y unirnos en estrecho abrazo! ¡Qué inmenso el segundo al volverla á abrir para despedirte!

¡¡Adios, mi ilustre paisano!!

WENCESLAO BUENO.

Al genial poeta D. José Zorrilla

RECUERDO

Murió nuestro poeta más querido como mueren los rayos de la aurora cuando al caer la tarde, encubridora deja la noche su crespón tendido.

Por la muerte cruel sintióse herido, y al ver de vida ya su última hora, con voz clara, dulcísima y sonora exclamó al espirar:—¡Cómo he dormido!...

Era una realidad: no era falsía lo que dijo al morir con voz galana en el trance cruel de la agonía:

pues dormido soñó en su edad temprana con la sublime y santa poesía de la literatura castellana.

DEUSEDIT CRIADO.

Dos recuerdos de Zorrilla
(Granada-Madrid)

Al verle en el ataúd,
Donde por siempre reposa
Por en eterna quietud,
Y ante el cual muda y llorosa
Pasaba la multitud,

Contemplarle imaginaba
Debajo de aureo dosel,
Cuando un puñado le aclamaba,
Y así también desfilaba
Glorificándole, ante él.

Contraste desgarrador,
pero cuyo mismo horror
consagraba su victoria,
y que añadía a la gloria
La magestad del doctor.

Emilio Ferrari

Madrid - Abril - 1896.

En la muerte de Zorrilla.

Ha muerto, y desde ahora sus despojos
ya se verán, mas que de pie, de hinojos.

Canupocamor.

ZORRILLA

SU SIGNIFICACIÓN EN LA POESÍA ESPAÑOLA.

ERA una tarde de Febrero, húmeda y triste aquélla, que formaba marco apropiado á la tristeza que invadía á la muchedumbre, juvenil en su mayor parte, que seguía silenciosa á un humilde carro fúnebre. Sobre aquel carro un ataud; en el ataud los restos de Larra; sobre el ataud una corona.

Llegados al Cementerio de la puerta de Fuencarral y después de depositar en un nicho aquel cadáver, el Sr Roca de Togores pronunció sentidas y elocuentes frases de despedida. Buscábamos todos un intérprete de nuestra aflicción, un acento que reprodujera nuestra tristeza, una voz donde en común concierto sonasen acordes las notas de todos nuestros suspiros.

Entonces, de en medio de nosotros y como si saliera de debajo de aquel sepulcro, vimos brotar y aparecer un joven, casi un niño, para todos desconocido. Alzó su pálido semblante, clavó en aquella tumba y en el cielo una mirada sublime, y dejando oír una voz que por primera vez sonaba en nuestros oídos leyó en cortados y trémulos acentos, unos versos que, desfallecido á la fuerza de su emoción, aquel joven no pudo concluir de leer.

Así, ó en términos parecidos, describe el Sr. Pastor Díaz, la aparición del poeta Zorrilla en el mundo de las letras

Joven, delgado, pálido, descuidadamente vestido, con una cabellera salvaje, miradas animadas por la excitación del insomnio y la centella del genio; tipo de premeditada excentricidad, de grandiosidad afectada, destinóle su padre al estudio de las leyes, y no fué más que un romántico.

Romántico, pero romántico genuinamente español, con un romanticismo que era fuego del espíritu y no temperamento; tomando la duda filosófica como tema poético y no como llaga cancerosa del corazón humano; sediento de luz, fresca, ilusiones y sublimes entusiasmos, su musa, que bien pudo inspirarse en la idea romántica surgida en Alemania al calor de las guerras napoleónicas, é importada á España con las obras de Chateaubriand y Victor Hugo, fué bien pronto genuinamente española sin dejar de ser romántica. No cantó como Byron y Espronceda el hastío de la vida, las tinieblas de la duda ó la risa del sarcasmo, pero se inspiró como Walter Scott, y mejor y más bellamente que el novelista inglés, en las pasadas grandezas de la patria; su poesía toma carne española, huesos castellanos y convierte al poeta en cantor de las tradiciones nacionales.

Buscad por ese lado su filiación y no le coloquéis en ninguna determinada escuela. Pese á la profunda influencia que ejerció su aparición en los cultivadores de la poesía; Zorrilla ni ha formado secta, ni tiene continuadores. Poeta español, nacional, tradicional, cristiano y católico, inspirase en las antiguas ruinas de los arrumbados góticos castillos, en las inmensas naves de las catedrales católicas, desde las cuales evoca monarcas, caballeros, jueces, frailes, monjas, mágicos y juglares para revestirlos con el ropaje de su cristiana inspiración. Las cinceladas palabras de sus bellísimas estrofas podrán revelar el lenguaje de este siglo, así como las fórmulas concretas y vehementes del sentimiento le harán poeta universal; pero más imaginativo que sensible; gallardo mejor que natural, magnífico, colorista, y pomposo, el único lugar que á Zorrilla corresponde es un asiento sobre el sepulcro de la poesía española.

Incorrecto, descuidado en la forma, incomprensible á veces, sus composiciones, aún aquellas que nada dicen, tienen tal encanto de armonía y de gracia para nuestros oídos que las repetimos embelesados, aun sin saber lo que significan, ni suponer que signifiquen algo.

Sus *Leyendas* serán el pedestal eterno de su fama. Eleva el *romance* con la riqueza de su arte, la filigrana de su privilegiada fantasía y los primorosos colores, que parecen reflejar el brillo de los cielos, exhalar el perfume de las flores de nuestros jardines. Nuestra biblia poética, el *Romancero*, tuvo en Zorrilla su Águila de Patuos. Como el Apocalipsis, son las leyendas del poeta la última palabra de esa obra popular creada por muchas generaciones.

Como poeta dramático ¡es el autor de *D. Juan Tenorio*! Decid de él cuanto queráis; nunca será tanto ni tan cruel como lo dicho por su creador mismo en contra de su obra. Obligóse á escribirla en veinte días para Carlos Latorre; tuvo por inspiración única la antigua obra de Moretó *El burlador de Sevilla*, y resultó *tan buena una obra tan mal pensada*, que su gloriosa creación ha resistido hasta el día, cuarenta y ocho años de ovación continuada, frenética, simbolizando en su título legendario la gloria entera del poeta,

Ni es ocasión, ni yo he de abusar de los que lean tan mal hilvanadas líneas, para contestar las fundadas objeciones que pueda hacer la crítica dramática. Quizás de mejor factura su *Traidor inconfeso y martir*, más lógico y proporcionado, de menos hinchamiento esa obra que le inspiró la lectura de la causa del pastelero de Madrigal, no puede resistir la comparación con la dramática leyenda de su *Tenorio*. La sublimidad de aquellas escenas que el corazón siente, podrán parecer absurdas, repugnantes para la filosofía y para la religión. Pero el arte no ha guardado nunca grandes respetos á la moral, y ganoso de hallar nuevos dominios para la belleza, desdeña el papel de juez y enloquece con sus dulcísimas frases á D.^a Inés; vence con sinigual denuedo á sus rivales; afronta espantosas visiones con bizarría y aterra á los sevillanos con su indomable valor. Es el hombre de la antigua sociedad española, redivivo por la maravillosa fantasía del poeta.

¿Quién ignora su vida? ¿Quién podrá enumerar las infinitas obras que produjo su mente? Nada podría decir de nuevo, ni añadiría una hoja más á los infinitos laureles con que cuenta la actual corona que la patria le consagra.

¡Murió el cantor prodigioso de nuestras grandezas históricas, aquel gigante de la inspiración, raudal inagotable de armonía, de luz y de colores! Su ciudad natal depárale hoy tumba donde reposen sus restos, como ayer ofreció cuna que meciera sus primeras doradas ilusiones.

¡Que los vallisoletanos cumplan su deber y no permitan que nadie turbe el reposo del poeta con mezquinas ruindades que no mereció quien tanto amó á Valladolid, ni son propias de pechos hidalgos y castellanos!

LEÓN VEGA.

Madrid.

RECUERDO Á ZORRILLA

SUPRIMID el dolor, y habreis borrado la mayor sublimidad de nuestra vida.

El dolor, es fecundo pebetero que guarda los aromas de virtud, amor y gloria.

Una madre sin angustias, un deseo sin inquietud, un amor sin sacrificios, una fe sin martirio, un heroísmo sin sangre, no los concibo: rota la armonía moral, el hombre se envilece y su propia felicidad le hace despreciable.

Como las generaciones se suceden y renuevan con la muerte, y ésta rejuvenece la vida dando perennidad á ciertos seres, el dolor con sus fatídicas sombras, señala el foco de la vida, fija el incommovible continente de la realidad y hace que se transparenten los misteriosos secretos del destino humano.

Por el dolor es grandiosa esta deleznable y misérrima vida, porque en sus traidoras luchas, el corazón se rompe y á sus estremecimientos, chocan unas pasiones con otras y sobre el cadáver de una conciencia, levantamos un altar al amor, un ídolo á la fe, un tormento al artista, un entusiasmo á la gloria.

J. ORTIZ DE OLMEDO.

Madrid, Abril 96.

¡ZORRILLA!

HA vivido y vivirá vida inmortal y perdurable en el corazón de todos los españoles de uno y otro mundo, como algo grande é inmenso que tiene dentro de sí el espíritu noblemente fiero y soñador de la raza, porque Zorrilla fué con su lira nacional el símbolo de nuestras esperanzas, la expresión de nuestros pesares, y el cantor mágico de nuestras glorias patrias.

Nuestro viejo pendón, morado como los arboles de un amanecer esplendente, le sirvió de dosel glorioso para su cuna augusta, y el habla castellana y las musas españolas pasean con orgullo por el universo la fama del poeta para admiración y contento de propios y extraños.

Y allá en el Cielo donde gozará la eterna bienaventuranza, recibirá los ecos de admiración que miles de almas españolas, envíanle con efluvios de gratitud en las vibraciones infinitas del misterioso etereo.

¡Porque mientras quede un rincón de nuestra tierra, un rayo de nuestro sol de oro, un girón de nuestro cielo azul y una gota de nuestra sangre roja, quedarán también unos labios que conmemoren su nombre y un corazón que latirá para España!

ALFREDO F. FEYJÓO.

Madrid, 1896.



Epitafio

En la tumba de Borrilla
Hasta aquí llegan ufanas
las ilusiones del hombre,
ese polvillo sin nombre
de las miserias humanas.

Jacen con él las mundanas
pasiones de esta Babel.

¡Ha muerto! Idea cruel
que ya en el delirio toca

Si se ha cerrado su boca,
sus obras hablan por él.

Alberto Machado.



POR el enunciado de este artículo, creará el amable lector que voy á hacer una detallada crítica de las producciones que el eminente vate, gloria de Valladolid, dió al teatro.

De que no es este mi propósito, se convencerá el que siga leyendo lo que mi humilde pluma transcribe al papel, inspirado solamente en el vivo deseo de honrar á mi modo la memoria del inmortal vallisoletano, á quien hoy tributamos un recuerdo, digno de tan preclaro hijo del Parnaso.

Por otra parte, tarea inútil resultaría que fuera una por una describiendo todas las magníficas obras con que Zorrilla enriqueció nuestro teatro, para bien de la literatura española, pues á más de ser casi todas conocidísimas, otros con antelación y sobrada autoridad se ocuparon de ellas, siempre en el sentido encomiástico de que son acreedoras.

Zorrilla es el autor de ese popular drama, que á pesar de todos los defectos que muchos, y hasta su mismo autor, le atribuyeron, se ve hoy con tanto gusto, no por impúberes y niñeras, sino por todo el que se deleita al escuchar la fluida versificación de *D. Juan Tenorio*, que es la obra á que me refiero, la cual vivirá tanto en nuestra escena como viva el teatro clásico español.

Una pregunta sola, para demostrar que por sentencia del juez inexorable como lo es el público, esta producción es inmortal. ¿Conocen mis lectores algún drama, por notable que sea, que haya vivido en los carteles tantísimos años, y que á pesar de esto se vea con el mismo gusto que el día que se estrenó? desde luego no necesito oír la respuesta, pues todos, grandes ó chicos, jóvenes ó viejos, vamos á ver *D. Juan Tenorio*, según decimos por tradición, según sentimos por placer y amor á las letras.

Desde luego que no pretendo, ni por mi imaginación cruzó la idea de poner ésta á la cabeza de las producciones teatrales de Zorrilla, pues necio sería siquiera compararla con el drama *Traidor inconfeso y martir*, que por sí sólo, pudiera muy bien immortalizar la memoria de un autor, y hasta hacerle digno de las honras que hoy tributamos al poeta del siglo XIX.

Traidor inconfeso y martir, es la unánimemente aclamada como la más hermosa obra de Zorrilla, y no tengo para qué demostrarlo, pues está en el común sentir.

El género dramático, y dentro de éste el de capa y espada fué siempre el que predominó en la mayor parte de sus obras, sin que por esto abandonara por completo la comedia, como lo prueba *Ganar perdiendo*, en tres jornadas, la cual si bien tiene situaciones dramáticas, por su trama y desenlace es pura comedia, por cierto escrita en versos bien galanos; *Cada cual con su razón*, en tres actos, también en verso, de los que Zorrilla escribía; *Lealtad de una mujer y aventuras de una noche*, en tres actos, y *La mejor razón la espada*, cuyo asunto está basado en una obra del insigne Moretó.

Donde verdaderamente mostró D. José Zorrilla sus relevantes dotes de autor, fué en el género dramático y aún algo en la tragedia, pues á más de las obras de este género ya citadas, hizo el capricho dramático titulado *Vivir loco y morir más*, el cual no se puede realmente llamar drama, pues está escrito para una persona determinada y en excepcionales circunstancias.

El zapatero y el rey, que consta de dos partes, divididas en cuatro actos cada una, es bien conocida de todo el público y lo escribió Zorrilla á ruegos del eminente actor D. José García Luna, como lo prueba el siguiente escrito que en su comienzo se lee:

«A mi buen amigo D. José García Luna:

Me aconsejastes que presentara en escena al rey D. Pedro, y escribí este drama para tí. Reconocido quedo de todos los actores que han tomado parte en su representación; pero sería necia vanidad negarte las dos partes de gloria que te corresponden.

El rey D. Pedro te daría las gracias; y el público te ha colmado de aplausos, te ha dicho mejor que yo puedo hacerlo que *has aconsejado bien y ejecutado mejor*.

Tu buen amigo

José Zorrilla.

Madrid 14 de Marzo de 1840.

El puñal del godo, conocido también por todos los españoles, le escribió el eminente vate por apuesta de hacer un drama en un acto y en determinado número de horas, apuesta que sobradamente ganó, dedicándosele á su antiguo amigo D. Tomás Rodríguez Rubí, á quien también dedicó otra producción en tres actos, titulada *El eco del torrente*.

Zorrilla, en su fecunda inspiración, escribió también obras tan notables como el *El alcalde ronquillo ó el diablo en Valladolid*, *Los dos virreyes*, *El molino de Guadalajara*, *Un año y un día*, *La copa de marfil*, *El rey loco*, *El excomulgado* y otras muchas que sería prolijo enumerar, pero todas cuajadas de sublimes pensamientos y rasgos poéticos que sólo al númen del egregio vate se pueden atribuir.

Zorrilla fué, como antes digo y todo el mundo reconoce, el poeta del siglo XIX, y según elocuentemente expresó uno de nuestros grandes tribunos, su cerebro yace hoy abrumado por el peso de tan sublimes pensamientos.

ANTIOCO UBIERNA.

(Coquin)

LAS DOS CORTES

LA una es Madrid con su efervescencia de vida moderna. Centro de todas las actividades de la nación; donde tienen su asiento las instituciones; desde donde las Cortes dictan sus leyes; corazón palpitante que en sus sístoles y diástoles de mónstruo encierra la vida contemporánea de nuestra patria. Con esfuerzos de gigante pretende igualarse á las demás capitales europeas, y en sus solares levanta el comercio, la banca, la nobleza sus palacios suntuosos, y en su ambiente los artistas pretenden naturalizar las obras de su inspiración; y es Madrid una nostalgia, una pesadilla para el que encerrado en la destartalada casa de labor no ha recreado su vista más que fijándola en el horizonte sin límites que le presentan las llanuras castellanas, ó en las cumbres inaccesibles de Sierra Morena ó de la cordillera Cantábrica. ...

Pero Madrid, con sus barrios modernos, con sus elevados edificios, con sus amplias vías de comunicación, con su vida de gran capital, no es más que esto. El historiador no hallará en sus calles y plazas nada que le recuerde lo que España fué. Allá en un extremo de la villa, grandioso como el siglo en que se alzara el alcázar de los Reyes, levanta su mole cerca de lo que en otros tiempos fuese el cubo de la Almudena. Y nada más. El *modernismo* lo ha invadido todo. Ha ensanchado sus calles; las ha ensombrecido elevando sus edificios, y gran trabajo cuesta imaginar que éste Madrid fuese el escenario donde los Felipes representarían sus aventuras de amores, y los favoritos saciaran sus ambiciones, y los Carlos dictaran sus acertadas leyes, y de donde saliera el primer grito de independencia cuando las águilas imperiales se cernieron amenazadoras sobre la cabeza de el león que dormitaba después de haber visto que el sol no se ponía en sus dominios....

La otra es Valladolid, la antigua corte de Castilla, donde más de una vez se reunieron las Cortes para dominar las ambiciones de los Reyes; solar ensangretado con turbulentas minorías; en cuya plaza se elevara el cadalso para ajusticiar al Arcediano de su iglesia por mandato de D. Pedro, y al legendario Don

Álvaro de Luna por decretos del inhábil Don Juan II; en cuya Iglesia de Santa María, los Católicos Reyes celebraran sus bodas, y en cuyo recinto fuese reconocido primeramente el hijo de aquella desventurada reina, célebre por su locura y sus desgracias.....

No tiene Valladolid sello peculiar como Toledo y Granada, Búrgos y Córdoba, también el siglo XIX va lentamente convirtiéndola en capital moderna, y si bien al recorrer sus calles no se siente como en las de la imperial ciudad remembranzas del pasado, aún todavía en las más de ellas nos parece que va á surgir la figura de algún noble de justillo, calzas, birrete y luenga tizona de brillante cazoleta... Y si bien al contemplar sus edificios no se siente la emoción que inspira la Catedral burgalesa con sus torres puntiagudas y adornadas, la fachada de su Universidad y sus diversos templos hacen pensar en aquellas épocas pasadas en las que era Valladolid la corte de la Monarquía española

He aquí por qué entre las dos cortes, una que lo es, la otra que lo fué, los restos de Zorrilla tienen más derecho á descansar en ésta que en aquélla. Y no sólo porque Valladolid haya sido su cuna. El poeta de la leyenda, el cantor de nuestras tradiciones, el bardo coronado, el último trovador de la poesía castellana; el genio aquél, ante todo y sobre todo español, de cuya lira surgieran las armonías que acompañaron sus canciones eminentemente castellanas, no sólo vá á descansar al cementerio de Valladolid porque en la histórica ciudad naciera, vá también porque como él dejó escrito en su *Última brega*

*Valladolid generosa
Ciudad de gasto y de rumbo
Y aun de corte con balumbo.
Como que fué corte real,
Con sus hijos es rumbosa
Y esplendida y liberal.*

*Para mí es Valladolid
El jardín de mi niñez,
De mi juventud la lid,
Y el hogar de mi vejez.
Para mí no hay edificio,
Casa, alcázar, templo ó torre
Que en su aguja ó frontispicio,
Por más que el tiempo lo borre,
No haya invisible, aunque escrita
La cifra de alguna historia
Y el pólen de una memoria,
O una fecha, ó una cita,
Que no sepa yo leer;
Ni hay balcón ni reja acaso,
Do no se evoque á mi paso
Un muerto ó una mujer*

Él lo dice. Allí está su historia. Allí los documentos materiales donde se inspira. Allí al abrir los ojos encontró acaso la ojiva donde después aparecen las heroínas de sus leyendas; desde allí su fantasía tendió el vuelo para sorprender á sus gnomos en la Alhambra; á su D. Juan en Sevilla; á Dios en el *peristilo de la mansión edénica* (1) y en el seno de *Las Nubes*; con ella persigue al Nazarita en su desenfadada carrera; conjura á los *genios invisibles* y á los *hijos del aire, favoritos del genio y la armonía* en el *Libro de las Perlas*; arenga á los Muslines y canta, cuando recordando pasados días, entona sus *Cantos del Trovador*

Valladolid, la corte que fué de Castilla, sólo por haber sido, por pertenecer á la historia, merece que se la entreguen las cenizas del poeta, que también fué, que también perteneció á la historia.

Por esto Madrid, la corte de hoy, que durante tres años ha tenido bajo su tierra los restos de Zorrilla, no vacila en entregarlos á la tierra donde nació.

Vuelve el polvo al polvo dice Becquer. ¡Vuelva Zorrilla á la tierra de donde naciera, que más dulce habrá de serle descansar donde levanta su frente el solar de sus mayores!

ÁLVARO DE LA RODER

(Don Cualquiera.)

Madrid 17, 4, 96.

(1) De Murcia al Cielo.

ARTISTAS QUE INTERPRETARÁN EL DRAMA D. JUAN TENORIO,
en el Teatro de Calderón.



Á ZORRILLA

(IMITACIÓN)

Calló tu musa, y las célicas huries,
que cantaste en tus mágicas leyendas,
ajaron sus semblantes de alhelles
á fuerza de llorar; bajo sus tiendas,
adornadas de ricos alhamíes,
guardan tus versos cual preciadas prendas,
y ofrecen como culto á tu memoria
velar eternamente por tu gloria.

EMILIO DE PALACIO.

Madrid, 15 Abril 96.

VOZ DEL PUEBLO

Ante el fúnebre cortejo
de Zorrilla, un pobre viejo,
con tono de dulce riña,
á una encantadora niña
le decía este consejo:

— «Oye, y no olvides chiquilla;
desde hoy, adora Castilla
dos Dioses!

—.....Sí, pero hay dos?
— ¡Se adora en el templo á Dios!
— ¡Fuera del templo á Zorrilla!

EMILIO THUILLIER.

Valladolid, 23 Abril 96.



REVELACIÓN.

ESCULTURA DEL NOTABLE ARTISTA PASTOR VALSERO

Inspirada en la popular leyenda de Zorrilla **MARGARITA LA TORNERA.**

INSTANTÁNEA

MAÑANAS DEL POETA

ERA la mañana de plena primavera.

El sol naciente derramaba sobre la tierra en dorados haces su tibia luz.

Estaban los campos revestidos de frondosa verdura salpicada de florecitas multicolores, en cuyos pétalos y cálices temblaban las lágrimas de la noche que poco á poco enjugarían los ardientes besuqueos del sol.

Arriba, en el diáfano azul cruzaban el espacio como rápidas flechas las golondrinas negras de irisado cuello.

En el ramaje de los álamos y las moreras de los linderos elevaba sus cantos al Señor alborotado ejército de gentiles pajarillos.

Abajo, las inquietas mariposas, bañando sus finísimas alas en el oro de la luz, volaban con elegancia de sílfides y sin descanso por encima de los jarales de pita, cuyas empolvadas hojas forman la marcada moldura del camino.

Elevadas sobre las miserias del mundo y con rumbo fijo hacia otras regiones flotaban en el fondo azul, allá en lo alto, grandes bandadas de águilas y cigüeñas.

Y en frente, á lo lejos, recortando con línea irregular, caprichosa, el horizonte, erguiase hasta las nubes una montaña que entraba resuelta, bravíamente en el Mediterráneo y en ocasiones desafiábale á muy largos y desesperados combates.

La sinfonía de los mundos era en aquella mañana, magestuosísima... No faltaba allí para que todo u era grato, ni el suave aleteo de las auras, ni las dulces y melancólicas notas de algún arroyo de agua cristalina que bajaba murmurando sobre los menudos y pulidos guijarros del hondo cauce...

Tal era, descrito en dos pinceladas, el cuadro que para deleite de los humanos sentidos ofrecía Dios misericordioso y magnánimo en aquella hermosa mañana de plena primavera.

A. MARZO

FABRICA DE LICORES *Libertad 13*
Valladolid
Lorenzo Bernal

ESPECIALIDADES

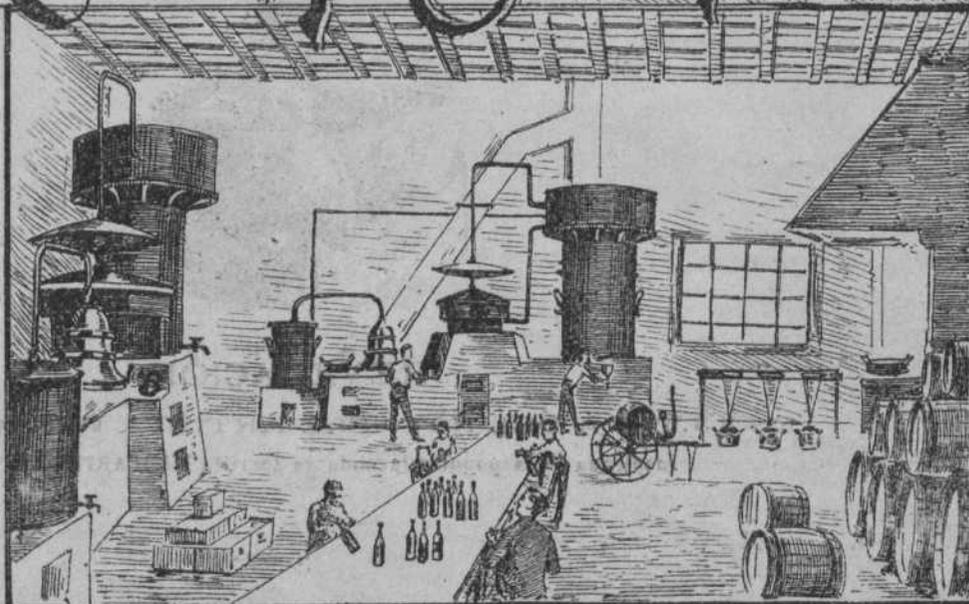
ANIS DE LA COALICION
REPUBLICANA

LICOR PERAL

LICOR DE LA GRAN VIA

LICOR ESPAÑA

FÁBRICA
EN
VIANA (Valladolid)

A detailed black and white illustration of a distillery factory interior. The scene is filled with industrial machinery, including large cylindrical tanks, pipes, and distillation columns. Several workers are visible, engaged in various tasks: one is pushing a cart, another is working near a large vat, and others are handling bottles. The floor is cluttered with barrels and stacks of bottles. The overall atmosphere is one of busy, traditional industrial production.

MARMOLISTA

PRECIO MUY ECONÓMICO

RAFAEL

Acera de Recoletos. - VALLADOLID.

GUZMÁN

CONSTRUCCIÓN

DE TODA CLASE DE TRABAJOS EN MARMOL Y PIEDRA

CANTERO

Petit Bouillon de Matias Sánchez

GRAN RESTAURANT

Continúa este establecimiento, que tanto favorece el público, sirviendo en sus elegantes comedores lo más selecto en platos variados para todos los gustos, con la economía y esmero que de antiguo tiene acreditado.

ESPECERÍA, 4.

FÁBRICA DE CHOCOLATES

DE

SOTERO SAMPEDRO

PIEDAD, 2. PRAL.

La única casa en la localidad, vende sin regalos ni descuentos.

PIEDAD, 2. PRAL.

GRAN FOTOGRAFÍA ARTÍSTICA

DE VIUDA É HIJOS DE FERNÁNDEZ,

PRIVILEGIO EN FOTO-ESULTURA.

DUQUE DE LA VICTORIA, 33,
VALLADOLID

Corsetería de PAULA de la ROSA
Santiago, 45. - VALLADOLID

Esta casa, única que ha obtenido la predilección de las señoras de buen gusto por la elegancia y comodidad en sus corsés á la medida, es también favorecida por los más afamados médicos para la confección de fajas y corsés ortopédicos.

CORSÉS CORTE PARISIÉN premiados en la Exposición de Paris 1889

FÁBRICA DE CHOCOLATES

DE

MARIANO SAMPEDRO

Proveedor de  la Real Casa

Nueva de la Estación, letra C. - Sucursal: Orates, núm. 2. - VALLADOLID

Los treinta años de existencia que lleva trabajando esta casa, durante los cuales ha conseguido gran crédito y consumo creciente, me relevan de hacer elogios de las muchas y superiores clases de chocolates que hoy elabora, de cuya bondad y pureza en la fabricación podrá convenirse toda persona con solo comprar una libra de los varios precios que fabrica.

En prueba de cuanto llevo dicho, tuvo la honra de proveer al insigne ZORRILLA durante su permanencia en esta, así como también á varias Comunidades Religiosas hace muchos años, Fondas y Cafés de esta localidad.

La Academia Universal de Ciencias y Artes industriales, en Bruselas, con fecha 30 de Marzo de 1891, concedió el título y *Diploma*, nombrándome socio de la misma y su representante en España, como premio á mis chocolates; y para más honor, el día 16 de Marzo, S. M. la Reina (q. D. g.), me ha conferido los honores de Proveedor de la Real Casa, con el derecho de ostentar en mis etiquetas, muestras, facturas, etc., el Escudo Real, por lo que en adelante mis chocolates serán empaquetados con la nueva etiqueta. Lo que prevengo á mi numerosa clientela de esta nueva variación y no pueda haber imitación á la propia de esta casa, que ostentará los diplomas concedidos de que hago mención.

Mariano Sampedro.



RELOJERÍA PERAL

62, SANTIAGO 62

El oficial que fué de la Relojería Alemana, se halla establecido en la calle de Santiago, núm. 62, garantiza las composuras por un año, y si alguno duda, no abonará el importe del arreglo hasta ver cómo rije su reloj.

Hay relojes de todas clases, garantizados por dos años, á precio de Fábrica.

Se necesita un oficial que sepa desempeñar su obligación.

62, SANTIAGO 62

RELOJERÍA PERAL,
Valladolid.

RESTAURANT DE CASTILLA

ACERA, 24, JUNTO AL TEATRO DE ZORRILLA
VALLADOLID

NADA DE APARIENCIAS, SÍ REALIDADES

Desde el día 22 de Marzo de 1896, queda trasladado el Comedor de San Francisco á la Acera del mismo nombre, junto al Teatro de Zorrilla, con el nombre de **Restaurant de Castilla**, dirigido por Ramón López, dueño que fué del Petit Bouillon

Seguramente entrará toda Castilla á visitar esta casa, en la que encontrará esmero, prontitud y economía, pues se sirven cubiertos desde 2 pesetas en adelante.

En el escaparate estará expuesto el menú diario del cubierto de 2'50 pesetas, sirviéndose también por raciones.

Diariamente habrá plato especial del día.

Se sirven encargos para fuera del establecimiento y se hacen abonos desde 2'50 pesetas diarias por dos comidas.

Hay comedores independientes.

Se sirven chocolates.

El servicio es permanente.

NO CONFUNDIRSE

Acera, 24, junto al Teatro de Zorrilla.--Teléfono 203.

Almacén de Novedades

PARA SEÑORAS Y CABALLEROS

IGNACIO ALVAREZ,

Portales de Fuente Dorada, núm. 6, (Inmediato al Café Imperial)

VALLADOLID.

Tiene el gusto de anunciar á su numerosa clientela, haber recibido ya todas las novedades de primavera y verano.

Como siempre, esta casa se dedica á la confección de trajes para caballeros y niños, contando para ello con dos maestros sastres de reputado nombre que unido, á la gran colección de paños que siempre tengo en existencia, sea la causa de verme cada día más favorecido por el público.

Grandes colecciones en camisas, pañuelos, corbatas é infinidad de artículos que se venden 50 por 100 más barato que nadie.

Nadie compre sin ver antes los géneros y á los precios que vende

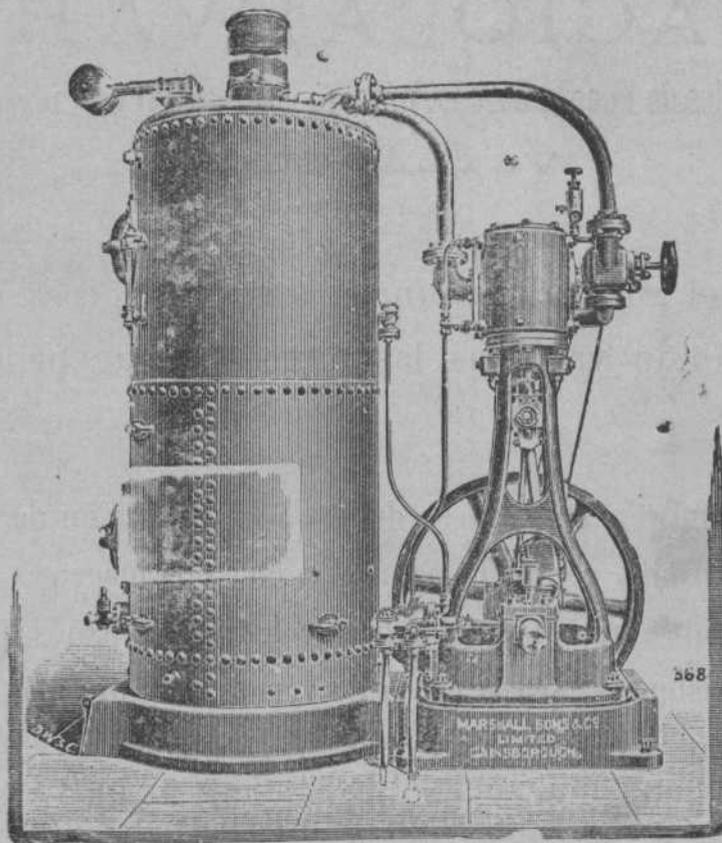
IGNACIO ALVAREZ

Portales de Fuente Dorada, núm. 6.

TRAJES CONFECCIONADOS DESDE 20 PESETAS

STURGESS Y FOLEY

52, ALCALÁ, 52
MADRID



CAMPO GRANDE, E
VALLADOLID

Exposición permanente de máquinas de vapor, Arados de vertedera, Cubre-semillas y bisurcos, Gradas, Rodillos, Segadoras Aventadoras, Cribas Marot y toda clase de maquinaria para la agricultura, jardín y campo.

Bombas de todas clases para pozos, trasiegos y contra incendios.

Prensas para uva, Pisadoras, Alambiques y todo lo concerniente al ramo de maquinaria.

CATÁLOGOS GRATIS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

PHYSICS

PHYSICS DEPARTMENT



IMPRENTA

FCA DE LIBROS RAYADOS



ENCUADERNACION



Litografía
Leonardo Niño

**OBJETOS
DE
ESCRITORIO**



VALLADOLID-VISTA DE LOS TALLERES.

VALLADOLID
CERCA
12
y Perú, 17.

MADRID
Espoz y Miña, 6.